

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 54 (1981)

**Heft:** 5: Einsiedeln : Kloster : Dorf : Welttheater

**Artikel:** Das Diorama "Bethlehem"

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774466>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 27.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



45

## Das Diorama «Bethlehem»

Das Diorama zeigt als Gegenstück zum Panorama die Weihnachtsgeschichte. Das Kloster hatte beim Südtiroler Krippenschnitzer Ferdinand Pöttmesser eine Krippendarstellung zur Erbauung der Pilger bestellt, doch erwiesen sich deren Ausmaße mit 500 Figuren als zu groß, so dass Private das Werk übernahmen. Vor einem 30 m langen gemalten Halbrund, das in plastische Landschaftsdarstellung übergeht – die Szenerie entspricht genau der Landschaft von Bethlehem –, folgen sich die Gruppen der Verkündigung an die Hirten (45), die Krippe, die Weisen aus dem Morgenland mit umfangreichem Gefolge (46) und die Flucht nach Ägypten. Geöffnet von Ostern bis Ende Oktober

Ce diorama fait pendant au panorama de la Nativité. Le couvent avait commandé au sculpteur tyrolien de crèches Ferdinand Pöttmesser une reconstitution de la crèche pour l'édification des pèlerins, mais ses dimensions – avec cinq cents figurines – se révélèrent trop vastes pour que l'ouvrage pût trouver place chez des particuliers. Devant un hémicycle peint long de trente mètres, qui se transforme insensiblement en un paysage modelé correspondant exactement à celui de Bethléem, se succèdent les groupes de l'annonciation aux bergers (45), la crèche, les Mages de l'Orient avec leur nombreuse suite (46) et la fuite en Egypte. Ouvert de Pâques à fin octobre

32

In contrapposizione al Panorama, il Diorama illustra la storia del Natale. Nell'intento di edificare i pellegrini, il convento aveva ordinato un presepe all'intagliatore alto-atesino Ferdinand Pöttmesser, ma le sue dimensioni risultarono eccessive – il gruppo comprende ben 500 figure –, per cui dovette essere rilevato da privati. Sullo sfondo di un dipinto semicircolare lungo 30 m che sconfinava in un paesaggio plastico – un scena che presenta con grande fedeltà i dintorni di Betlemme – si susseguono diversi gruppi che rappresentano l'annuncio ai pastori (45), la greppia, i Re Magi dall'Oriente con un ricco seguito (46) e la fuga in Egitto.

Il Diorama è aperto da Pasqua alla fine di ottobre

The Diorama presents the Christmas story as a companion piece to the Panorama. The monastery had ordered a nativity scene from the carver Ferdinand Pöttmesser of South Tyrol for the edification of pilgrims, but with its 500 figures it proved too big for its purpose and was taken over by private enthusiasts. The scene corresponds exactly to the landscape of Bethlehem, with a painted semicircle 30 metres long that merges into a three-dimensional rendering. Before it appear the groups of the angels bringing the good tidings to the shepherds (45), the nativity scene, the wise men from the East with their retinue (46), and the flight to Egypt.

The Diorama is open from Easter to the end of October

